

**Originalna navodila za uporabo
PIŠTOLE Z MANOMETROM IN CEVJO
Villager VAT TG 5**



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



OPOZORILO:

Ta navodila so namenjena poenostavitvi dela z napravo in njenega vzdrževanja. Posebno bodite pozorni na dele navodil, ki so namenjena pravilni in ekonomični uporabi. Poglavje OPOZORILO poudarja postopke, ki so potrebni za pravilno delovanje naprave in preprečevanje nezgod.

Svetujemo vam, da uporabljate izključno originalne nadomestne dele, kateri bodo zagotovili daljšo življenjsko dobo vase naprave in varno uporabo.

OPOMBA:

Ta naprava ni namenjena za kontinuirano delo brez prekinitev. Občasno jo je potrebno ustavljati.

Naprava je namenjena domači uporabi.

Simboli

Pozor/Nevarnost



Nosite zaščitno masko



Pred uporabo preberite
ta navodila



Nosite zaščitna očala



Naprava je v skladu z EU
standardi in predpisi



Nosite zaščito na sluh

**VARNOSTNA NAVODILA: POZOR**

- Pri uporabi orodja na zrak je potrebno upoštevati naslednja varnostna pravila za zaščito pred poškodbami. Preberite in upoštevajte ta navodila pred uporabo naprave.
- Delovno mesto naj bo čisto in urejeno. Nered na delovnem mestu poveča nevarnost nezgod.
- Upoštevajte vplive okolice.
- Pnevmatška naprava je del sistema ki je pod visokim pritiskom.
- Izključite orodje iz zračnega voda ko menjate pribor.
- Vedno nosite zaščitna očala in glušnike, ko uporabljate napravo.
- Preverite vse povezave in spojke
- Obvezno uporabljajte originalne dele
- Hranite napravo izven dosega otrok !
- Orodje hranite na vernem, suhem mestu.
- Ne preobremenjujte orodja. Delo je varneje v danem obsegu moči.
- Ne preobremenjujte naprave s težkimi deli in je ne uporabljajte za dela, za katera ni namenjena.
- Nosite primerno delovno obleko. Ne nosite širokih oblačil in nakita .
- Če imate dolge lase jih povežite ali nosite kapo za prekritje las.
- Uporabljajte zaščitna očala, pri delih kjer nastaja prah pa tudi zaščitno masko za dihala.
- Pričvrstite obdelovanec. Uporabljajte stezne naprave ali primež za pritrditev obdelovanca.
- Zagotovite stabilen položaj telesa. Izognite se prisiljeni drži.
- Pazljivo vzdržujte svoje orodje. Orodje naj bo suho in čisto za varno delo.
- Onemogočite nenameren zagon orodja.
- Uporabljajte primerne nastavke za napravo.
- Vedno bodite pozorni!
- Kontrolirajte svoje orodje zaradi možnih poškodb orodja.
- Popravila naj izvrši samo pooblaščen servis.

PRED ZAGONOM:

- Pred zagonom preverite delovno mesto in okolje.

OPOMBA:

- Pred uporabo izpraznite vodo iz kompresorja in kondenzat iz sistema.

Zagotavljanje zraka:

- Količina pretoka zraka mora biti večja od porabe same naprave.
- Priporočeni zračni je 2 – 4 ks za osebno – hobi uporabo.

Cev za zrak:

- Dolžina od 3 m do 7.5 m
- Z ustrezno cevjo za zrak boste dosegli maksimalen učinek naprave.
- Zaščitite cev za zrak pred vročino, ostrimi robovi, oljem... Če je cev poškodovana, jo zamenjajte .

SHRANJEVANJE ORODJA:

- Po uporabi orodje dobro očistite pred shranjevanjem!

Tehnične karakteristike:

Največji tlak 8 bar

$L_{pA} = 89 \text{ dB(A)} / K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$

$L_{wA} = 100 \text{ dB(A)} (\text{Max.}) / K_{wA} = 2,5 \text{ dB(A)}$

Informacije o odstranjevanju (odlaganju)

Osnovne surovine reciklirajte in jih ne odlagajte med ostale odpadke.

Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo.

Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način.

Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: **Pištola za polnjenje pnevmatik Villager VAT TG 5**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 1953:2013

Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 28.11.2016

Pooblaščen oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

Original instructions manual

AIR TIRE INFLATION GUN

Villager VAT TG 5



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



WARNING:

This manual should help simplify and facilitate the use and maintenance. Particular attention should be paid to those parts of the instructions that provide correct and economical use. Chapter WARNING points out those operations that are not carried out correctly, may lead to damage to the device as well as to injury.

We recommend you use only original spare parts, which will provide a safer and longer service life of your device.

INTENDED USE:

This device **is not** designed for continuous and uninterrupted operation. Making breaks is occasionally needed.

The device is intended for home use.

Used symbols

Attention / Danger



Dust mask needed



**Read the instructions for use
before operating this unit**



Eye protection needed



**Product is in conformity with
EU norms and standards**



Ear protection needed

SAFETY INSTRUCTIONS: ATTENTION

When using air tools follow the listed principle measures to protect oneself from injury. Read and acknowledge these instructions before using this product.

- Keep order in the workplace. Clutter in the workplace poses a risk of accidents.
- Take into account the impact of the environment.
- Pneumatic device is part of the system that is under high pressure.
- Turn off the compressor tool when replacing the tools.
- Always wear safety goggles and ear protection when working with tool.
- Check all connections and couplings
- Be sure to use original parts
- Keep children away from the tool!
- Keep the tool in a safe, dry place.
- Do not overload your tool. It is safer to work in a given power range.
- Do not use too weak devices, tools or adjoining equipment for heavy duty work. Don't use the tool for purposes for which it is not intended.
- Wear suitable work clothes. Do not wear loose clothing or jewelry.
- If you have long hair, wear a hat in which you can put your hair.
- Put on the protective goggles. When working in places where dust is formed wear breathing mask.
- Fasten processed object. Use clamping devices or fixtures for fixing the work piece.
- Keep stable body position. Avoid unnatural body position.
- Carefully maintain your tools. Keep the tool clean, dry to be able to work safely.
- Prevent unintentional start of the unit.
- Use the appropriate accessories for the unit.
- Always be careful!
- Check your tool for damage.
- Repairs are performed only by an authorized service.

BEFORE STARTING:

- Before starting check the place of work and working environment.

NOTE:

- Before using, drain the water from the compressor and condensate from the system.

Air supply:

- Air supply must be greater than the capacity of the tool.
- Recommended air compressor is 2-4 hp for personal - hobby needs.

Air hose:

- Lengths of 3 m to 7.5 m
- By using appropriate air hose maximum tool performance is also achieves.
- Keep the air hose away from heat, sharp edges, and oil. If the hose is damaged, replace it.

Disposal of tools:

- After use, thoroughly clean the tool!

Characteristics:

Maximum pressure 8 bar

$L_{pA} = 89 \text{ dB(A)} / K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$

$L_{wA} = 100 \text{ dB(A)} (\text{Max.}) / K_{wA} = 2,5 \text{ dB(A)}$

Disposal information**Recycling raw materials instead of waste disposal.**

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.

Declaration of conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery:

Air tire inflation gun Villager VAT TG 5

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery

The harmonized and other standards:

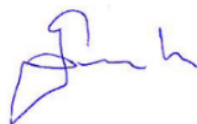
EN 1953:2013

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 28.11.2016

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



**Originalno upustvo za upotrebu
PISTOLJ SA MANOMETROM I CREVOM
Villager VAT TG 5**



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



UPOZORENJE:

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam pojednostavi i olakša upotrebu , kao i održavanje uredjaja. Posebnu pažnju treba obratiti na one delove uputstva koji obezbeđuju korektnu i ekonomičnu upotrebu. Poglavlje UPOZORENJE ističe one operacije koje ukoliko se ne obave korektno, mogu dovesti do oštećenja samog uredjaja kao i do povredjivanja.

Savetujemo Vam da koristite isključivo originalne rezervne delove, koji će obezbediti duži i sigurniji radni vek vašeg uredjaja.

NAMENA:

Ovaj uredjaj **nije** namenjen za kontinuirani, neprekidan rad. Povremeno treba praviti pauze.

Uredjaj je namenjen za kućnu upotrebu.

Pažnja/Opasnost



Pročitajte instrukcije za upotrebu
– pre početka rukovanja ovim
uredjajem



Proizvod je u skladu sa EU
normama i standardima



Neophodna maska za zaštitu od
prašine



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši

**SIGURNOSNA UPUTSTVA: PAŽNJA**

- Pri upotrebi vazdusnog alata treba postovati sledece nacerne mere radi zastite od povreda. Procitajte i uvazite ova uputstva pre upotrebe uredjaja.
- Odžavajte red na mestu rada. Nered na mestu rada predstavlja opasnost od nezgoda.
- Uzmite u obzir uticaj okoline.
- Pneumatski uredjaj je deo sistema koji sa nalazi pod visokim pritiskom.
- Isključite alat od kompresora kada menjate alat.
- Uvek nosite zastitne naocari i stitnike za usi dok radite sa alatom.
- Proverite sve veze i spojke.
- Obavezno koristite originalne delove.
- Čuvajte decu dalje od alata!
- Čuvajte alat na sigurnom, suvom mestu.
- Nemojte preopteretiti svoj alat. Sigurnije je raditi u datom opsegu snage.
- Nemojte upotrebljavati preslabe uredjaje, alatke ili prikljčne naprave za teške radove. Nemojte koristiti alat u svrhe za koje nije namenjen.
- Nosite prikladnu radnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit .
- Ako imate dugu kosu, nosite kapu u koju ćete smestiti kosu.
- Stavite zaštitne naočare. Prilikom radova gde nastaje prašina nosite masku za disanje.
- Pričvrstite obradjivani predmet. Koristite stezne naprave ili stegu za pričvršćivanje predmeta koji obradjujete.
- Obezbedite stabilan položaj tela. Izbegnite neprirodan položaj tela.
- Pažljivo održavajte svoj alat. Održavajte alat čistim, suvim da bi ste mogli da radite sigurno.
- Onemogućite slučajno uključanje uredjaja.
- Koristite adekvatne nastavke za uredjaj.
- Uvek budite pažljivi!
- Kontrolišite svoj alat zbog mogućih oštećenja.
- Popravke vrši samo ovlašćeni servis.

PRE STARTOVANJA:

- Pre startovanja proverite mesto rada i radno okruženje.

NAPOMENA:

- Pre upotrebe, isпустite vodu iz kompresora kao i kondenzat iz sistema.

Snabdevanje vazduhom:

- Snabdevanje vazduhom mora biti veće od kapaciteta samog alata.
- Preporučeni vazdušni kompresor je 2-4 ks za sopstvene – hobi potrebe.

Crevo za vazduh:

- Dužina od 3 m do 7.5 m
- Odgovarajućim crevom za vazduh postićete i maksimalan učinak alata.
- Čuvajte crevo za vazduh od toplote, oštarih ivica, ulja. Ukoliko je crevo oštećeno, zamenite ga.

Odlaganje alata:

- Nakon upotrebe dobro očistite alat!

Karakteristike:

Maksimalni pritisak 8 bar

$L_{pA} = 89 \text{ dB(A)} / K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$

$L_{wA} = 100 \text{ dB(A)} (\text{Max.}) / K_{wA} = 2,5 \text{ dB(A)}$

Informacije o odstranjivanju (bacanju)**Reciklirajte sirove materijale, umesto da ih bacate u otpad.**

Uredjaj, oprema i pakovanje - treba da budu reciklirani u skladu sa principima očuvanja životne sredine. Plastični delovi su identifikovani za recikliranje prema tipu materijala.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave:

Pistolj sa manometrom i crevom Villager VAT TG 5

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 1953:2013

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 28.11.2016

Lice ovlašćeno da sačinizjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Оригинална инструкция за употреба ПИСТОЛЕТ С МАНОМЕТЪР И МАРКУЧ Villager VAT TG 5



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



UPOZORENJE:

Тази инструкция за употреба трябва да ви опрости и улесни използването, както и поддържането на устройството. Специално внимание трябва да се обърне на онези части от инструкцията, които осигуряват правилна и икономична употреба. Глава ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ изтъква онези операции, които, ако не се извършват правилно, могат да доведат до увреждане на самото устройство и до нараняване.

Препоръчваме ви да използвате само оригинални резервни части, което ще гарантира по-дълъг и по-безопасен живот на вашето устройство.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:

Това устройство **не е** предназначено за продължителна, непрекъсната работа. Периодично трябва да правите паузи.

Устройството е предназначено за домашна употреба.

Внимание/Опасност



Необходима е маска за защита от прах



Прочетете инструкциите за употреба – преди да започнете да използвате това устройство



Необходима е защита за очи



Продуктът е в съответствие с нормативите и стандартите на ЕС



Необходима е защита за уши



ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ: ВНИМАНИЕ

- При използването на въздушни инструменти трябва да се спазват следните основни мерки за защита от нараняване. Прочетете и използвайте тези инструкции, преди да използвате устройството.
- Поддържайте ред на работното място. Бъркотия на работното място представлява опасност от злополука.
- Вземте предвид въздействието върху околната среда.
- Пневматичното устройство е част от системата, която е под високо налягане.
- При смяна на инструмента изключете инструмента на компресора.
- По време на работа с инструмента винаги носете защитни очила и предпазни средства за ушите.
- Проверете всички връзки и съединители.
- Заължително използвайте оригинални части.
- Дръжте децата далеч от инструменти!
- Съхранявайте инструмента на безопасно, сухо място.
- Не претоварвайте вашият инструмент. По-сигурно е да работите в определен обхват на сила.
- Не използвайте прекалено слаби устройства, инструменти или оборудвания за тежка работа. Не използвайте инструмента за никакви цели, за които не е предназначен.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широко облекло или бижута.
- Ако имате дълга коса, носете шапка, в която ще приберете косата си.
- Сложете си защитни очила. По време на работа, когато се създава прах, носете маска за дишане.
- Закрепете предмета който обработвате. Използвайте затягащи устройства или скоба за да закрепите предмета, който обработвате.
- Осигурете стабилна позиция на тялото. Избягвайте неестественото положение на тялото.
- Внимателно поддържайте инструмента си. Поддържайте инструмента чист и сух, така че да можете да работите безопасно.
- Предотвратете случайното включване на устройството.
- Използвайте съответни приставки за уреда.
- Винаги бъдете внимателни!

- Контролирайте инструмента си заради евентуални повреди.
- Ремонтите извършва само оторизиран сервиз.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ :

- Преди стартиране, проверете работното място и работната среда.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Освободете водата от компресора преди употреба, както и кондензата от системата.

Захранване с въздух:

- Захранването с въздух трябва да бъде по-голямо от капацитета на самия инструмент.
- Препоръчваният въздушен компресор е 2 - 4 кс за собствените – хоби нужди.

Маркуч за въздух :

- Дължина от 3 м до 7.5 м.
- С подходящия маркуча за въздух ще постигнете и максимална ефективност на инструмента.
- Пазете маркуча за въздух от топлина, остри ръбове, масло. Ако маркуча е повреден, заменете го.

Съхраняване на инструмента :

- След употреба почистете инструмента!

Характеристики:

Максимално налягане 8 бара

$L_{pA} = 89 \text{ dB(A)} / K_{pA} = 2,5 \text{ dB(A)}$

$L_{wA} = 100 \text{ dB(A)} (\text{Max.}) / K_{wA} = 2,5 \text{ dB(A)}$

Информации за изхвърляне (хвърляне)

Рециклирайте суровите материали, вместо да ги изхвърлите като отпадъци.

Устройството, оборудването и опаковката - трябва да бъдат рециклирани в съответствие с принципите за опазване на околната среда. Пластмасовите части са идентифицирани за рециклиране според вида на материала.

Декларация за за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 Май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на устройството: Пистолет с манометър и маркуч Villager VAT TG 5

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС за сигурността на машините

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 1953:2013

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място / дата: Любляна, 28.11.2016

Лице, упълномощено за съставяне на изявление в името на производителя
Звонко Гаврилов

Villager[®]

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

